



Análise de Mercado

Transporte Aéreo Internacional

BRASIL – ARUBA



SRI - Superintendência de Relações Internacionais
GAMI – Gerência de Análise de Mercados Internacionais

Última atualização: 12 de abril de 2013

1. OBJETIVO

Esta Nota de Análise de Mercado tem por objetivo prover informações acerca do relacionamento aerocomercial do Brasil com Aruba.

O material, produzido pela Superintendência de Relações Internacionais da ANAC, visa primordialmente promover subsídios às negociações de acordos de serviços aéreos e analisar as dinâmicas do transporte aéreo internacional sob a perspectiva brasileira.

Importante pontuar que quaisquer estudos que se proponham a analisar o mercado de transporte aéreo internacional devem entendê-lo como demanda derivada de outras atividades econômicas, sendo permanentemente influenciado pelo cenário macroeconômico internacional no qual se insere. Por esse motivo, este Informativo integra aos dados de transporte aéreo variáveis de turismo e comércio entre as partes envolvidas, dentre outros fatores intervenientes.

A disponibilização pública desse documento integra um conjunto de iniciativas implementadas pela ANAC no sentido de auxiliar as empresas aéreas e demais agentes interessados na identificação de potenciais mercados aéreos a serem explorados, visando ampliar a conectividade aérea efetiva do Brasil com os demais países do globo.

2. INFORMAÇÕES PRELIMINARES

Aruba é uma pequena ilha do Caribe, situada a 25 Km ao norte da costa da Venezuela e 68 Km a noroeste de Curaçao. Em 1986, a ilha se separou das Antilhas Holandesas, porém, permaneceu, ainda, como um país constituinte do Reino dos Países Baixos.

O país possui uma área de 140 Km², uma população aproximada de 108 mil pessoas e sua capital é Oranjestad. Para fins censitários, divide-se Aruba em 8 regiões: Noord/Tanki Leendert, Oranjestad West, Oranjestad Oost, Paradera, San Nicolas, Noord, San Nicolas Zuid, Santa Cruz e Soveneta.

Figura 1: Mapa Geográfico – Aruba



Fonte: www.worldatlas.com

Os idiomas oficiais em Aruba são o holandês e o papiamento (língua nativa da ilha), mas a maioria da população também fala fluentemente o inglês e o espanhol.¹

Segundo dados do *Central Bureau of Statistics* de Aruba, no período 2001-2009, a economia do país apresentou um crescimento econômico médio anual negativo de 0,18% (considerando variações reais do PIB), inferior ao desempenho registrado pelas seguintes ilhas caribenhas: São Vicente e Granadinas (3,1%), Dominica (3,0%), Antígua e Barbuda (2,8%), St. Kitts e Nevis (1,6%) e Barbados (0,5%).

Nesse período, o PIB nominal² passou de US\$ 3,4 bilhões para US\$ 2,5 bilhões. A Tabela 1 e o Gráfico 1 apresentam, respectivamente, alguns indicadores socioeconômicos e a variação anual do PIB real do país para o período 2001-2009.

¹ <http://br.aruba.com/sobre-aruba/informacoes-sobre/as-linguas/>

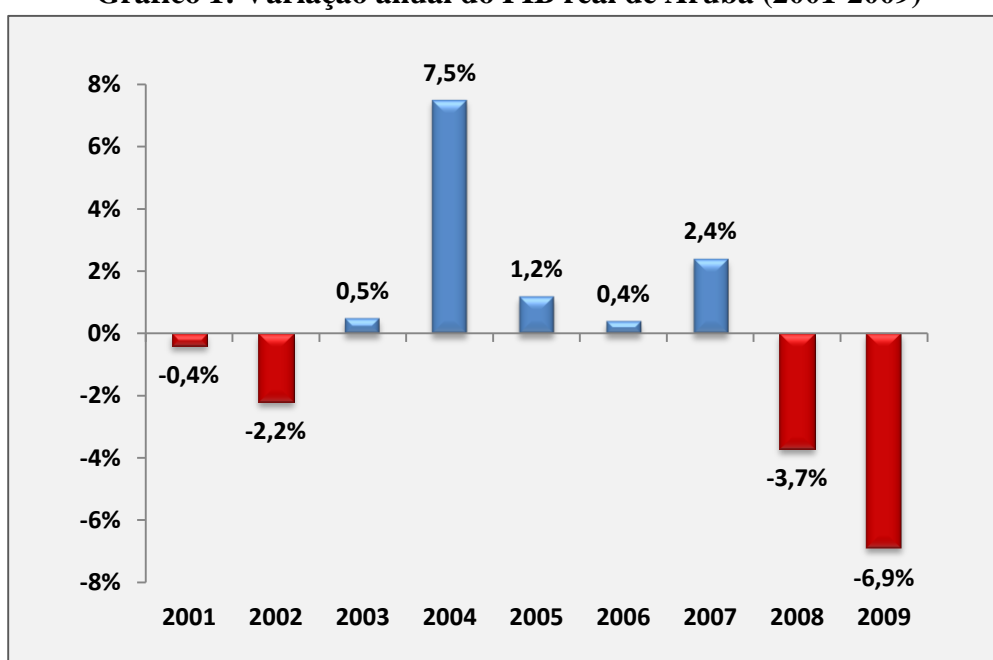
² Conforme o CBS, o PIB nominal de Aruba foi de AFL 3,44 bilhões, em 2001 e AFL 4.48 bilhões, em 2009. Para conversão para a moeda americana, utilizou-se a taxa de câmbio de 1 AFL=0,559 e 1 AFL = 0,556 US\$, respectivamente, considerando a cotação de 31 de dezembro de cada ano. Disponível em <http://www.oanda.com>.

Tabela 1: Indicadores Socioeconômicos de Aruba

Indicadores	Ano	Valor	Unidade
População	2011	108,1	Pessoas (Mil) (1)
PIB (nominal)	2009	2,5	US\$ Bilhões (2)
PIB per capita	2009	2.488	US\$ (2)
Chegadas de Turistas	2009	813	Pessoas (Mil) (1)
Receitas com Turismo	2010	1,2	US\$ Bilhão (1)

Fonte: (1)World Bank Indicators. (2) Central Bureau of Statistics de Aruba. (CBS)

Gráfico 1: Variação anual do PIB real de Aruba (2001-2009)



Fonte: Central Bureau of Statistics de Aruba.

A economia de Aruba se baseia, principalmente, no turismo e nos serviços financeiros. Por sua vocação para os serviços e diminuta dimensão geográfica, a economia do país caribenho se caracteriza por ser bastante aberta e dependente do relacionamento comercial com outros países. A fim de manter a balança comercial equilibrada, o governo do país adotou medidas para a criação de empresas orientadas para a exportação ou substituição de importações. Como exemplo, têm-se as companhias do setor de telecomunicações internacionais, serviços financeiros

internacionais, de operações de alta tecnologia em pequena escala na agricultura e indústria de pesca.³

Em relação à política externa, o país mantém relações institucionais com algumas das principais organizações internacionais e regionais, abrangendo algumas áreas de atuação⁴. Dentre elas, destacam-se:

- ✓ CEPAL – Comissão Econômica para América Latina e Caribe;
- ✓ AEC – Associação dos Estados do Caribe;
- ✓ OTC – Organização do Turismo do Caribe.

No tocante às questões diplomáticas entre Brasil e Aruba, os turistas brasileiros a lazer ou a negócios no país caribenho não necessitam de visto para seu ingresso, desde que seu período de permanência não passe dos 30 dias.⁵ Os serviços diplomáticos são atendidos na jurisdição consular da Embaixada de Port of Spain, capital da República de Trinidad e Tobago, uma vez que não há Embaixada brasileira em Aruba.⁶

3. CORRENTE DE COMÉRCIO

3.1. Comércio exterior de Aruba

Conforme registros da *Central Intelligence Agency* (CIA) dos Estados Unidos⁷, o valor total das exportações arubanas, em 2011, alcançou a cifra de US\$ 5,2 bilhões.

Na pauta de exportações de Aruba, apresentada no Gráfico 2 abaixo, destacam-se os seguintes grupos de produtos: produtos alimentares (79,0%), pedras reais (naturais) e outras pedras preciosas (5,0%) e objetos de arte, etc. (3,4%).

³ Disponível em <http://br.aruba.com/explore-aruba/dados-da-ilha/economia/>

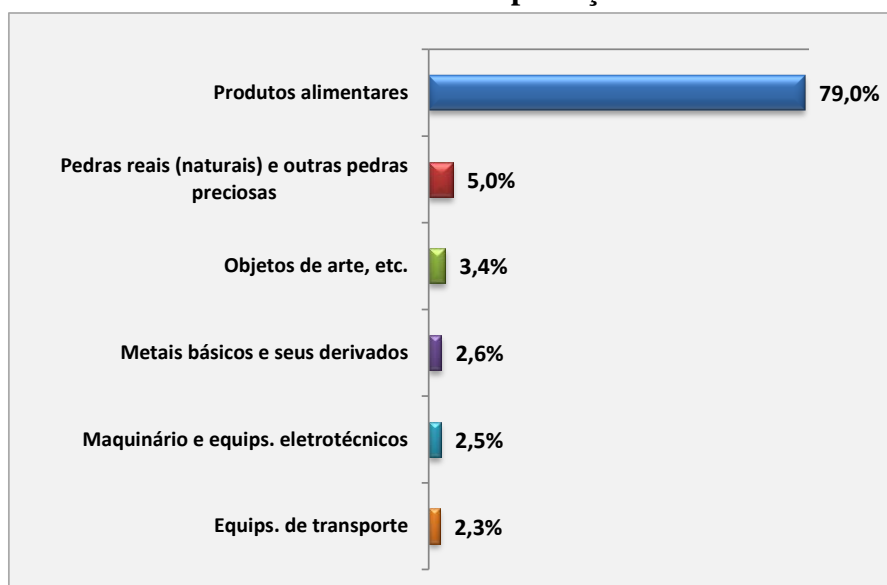
⁴ Aruba não participa de alguns importantes organismos internacionais da América, América Latina e Caribe, tais como: Organização dos Estados Americanos (OEA), Banco de Desenvolvimento do Caribe e Comunidade dos Estados Americanos e Caribenhos.

⁵ Disponível em http://www.aruba.com/sigma/Entry_Req-Eng.pdf

⁶ Disponível em <http://www.portalconsular.mre.gov.br/mundo/america-central/republica-de-trinidad-e-tobago/port-of-spain/informacoes/jurisdicao/?searchterm=aruba>.

⁷ Fonte: <http://www.cia.gov/>.

Gráfico 2: Aruba – Pauta de Exportações – 2011

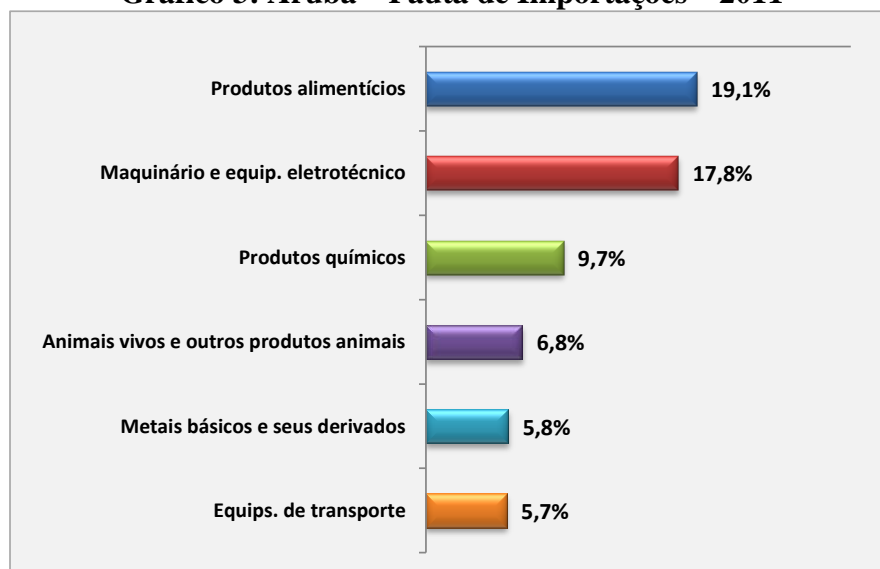


Fonte: *Central Bureau of Statistics* de Aruba.

Os cinco principais países de destino das exportações de Aruba totalizaram, em 2011, segundo a CIA, 90,5% dos valores monetários totais das exportações, sendo eles: Colômbia (40,8%), Venezuela (20,5%), Antilhas Holandesas (15,6%), EUA (8,9%) e Países Baixos (4,7%).

Considerando agora as importações de Aruba, o valor total das mesmas para 2011 foi de US\$ 5,9 bilhões, segundo a CIA. Conforme se observa no Gráfico 3, os seguintes setores foram destaques das importações de Aruba no ano: produtos alimentícios (19,1%), maquinário e equipamento eletrônico (17,8%) e produtos químicos (9,7%).

Gráfico 3: Aruba – Pauta de Importações – 2011



Fonte: *Central Bureau of Statistics*.

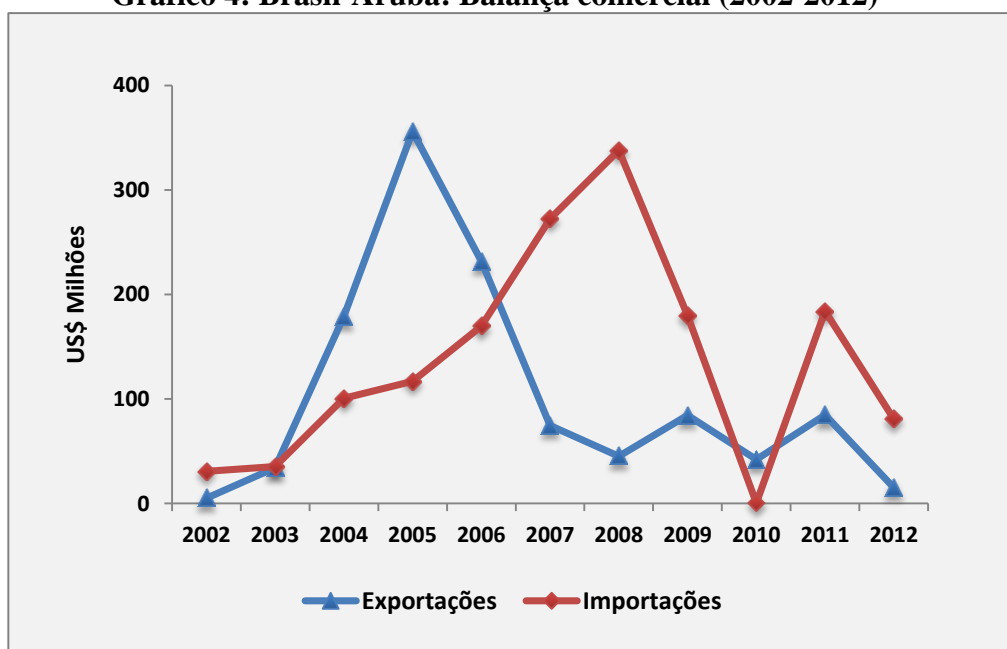
Quando considerada a procedência das importações de Aruba no ano de 2011, destacam-se os seguintes países: EUA, com 50,6% do total dos valores monetários, seguidos pelos Países Baixos (11,6%) e Reino Unido (4,7%), perfazendo esses países a soma de 66,9%.

3.2. Relações comerciais Brasil- Aruba

Em relação ao comércio bilateral entre o Brasil e Aruba, as exportações brasileiras passaram de US\$ 5,1 milhões em 2002 para US\$ 15,2 milhões em 2012, apresentando, assim, um crescimento médio anual de 11,6% no período.

Já as importações brasileiras, no mesmo período, passaram de US\$ 30,7 milhões para US\$ 80,8 milhões, representando tal valor um crescimento médio de 10,1 % ao ano. O Gráfico 4 a seguir apresenta a evolução dos fluxos comerciais entre os dois países.

Gráfico 4: Brasil-Aruba: Balança comercial (2002-2012)



Fonte: Ministério de Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior – MDIC

Em termos da participação relativa do comércio exterior Brasil-Aruba na totalidade do fluxo comercial brasileiro, em 2012, observa-se que as exportações para o país caribenho representaram 0,01% do total das exportações brasileiras, enquanto as importações provenientes de Aruba representaram 0,04% do total das importações brasileiras.

Em relação ao *mix* de produtos, a Tabela 2 sintetiza os principais itens da pauta de exportação e importação brasileira para a o país caribenho, no ano de 2012.

Tabela 2: Mix de Produtos - Relação Comercial entre Brasil e Aruba 2012

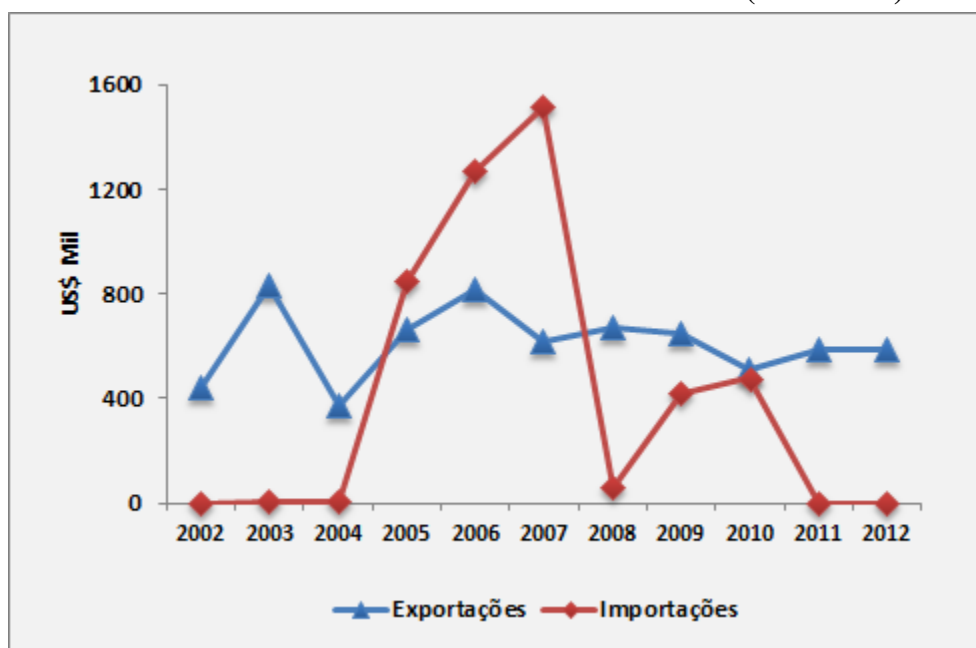
Pauta de Produtos	
Exportação	Importação
Carnes e miudezas, comestíveis (67,2%)	Combustíveis e óleos minerais, etc. (100%)
Madeira, carvão vegetal e obras de madeira (8,5%)	
Bebidas, líquidos alcoólicos e vinagres (5,7%)	
Papel e cartão; obras de pasta de celulose, etc. (3,0%)	
Produtos cerâmicos (2,6%)	

Fonte: Ministério de Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior – MDIC.

Atendo-se à análise relativa do comércio bilateral Brasil-Aruba dos produtos transportados via modal aéreo, verifica-se que, em 2012, do total de US\$ 81 milhões da corrente de comércio total entre as partes, 0,7% foi transportado via aérea. Enquanto as exportações escoadas por meio desse modal representaram 3,9% da totalidade das exportações em 2012, não houve registros de importações via aérea no último ano. Tal fato decorre de praticamente 100% das importações pertencerem ao grupo de produtos Combustíveis e óleos minerais (principalmente querosene de aviação), cujas características exigem uma logística marítima.

Analisando-se os dados no intervalo temporal 2002-2012, observa-se que a corrente de comércio dos produtos transportados via modal aéreo passou de US\$ 437,8 mil para US\$ 588,5 mil, representando tal montante um crescimento médio anual de 3,0%; vide o Gráfico 5 a seguir.

Gráfico 5: Brasil – Aruba: Comércio via Aérea (2002-2012)



Fonte: Ministério de Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior – MDIC

No que se refere ao *mix* de produtos da corrente de comércio Brasil-Aruba em 2012, a Tabela 3, a seguir, apresenta os principais destaques desse intercâmbio.

Tabela 3: Mix de Produtos - Relação Comercial entre Brasil e Aruba (via Modal Aéreo) 2012

Pauta de Produtos	
Exportação	Importação
Máquinas, aparelhos e materiais elétricos, e suas partes, etc. (23,9%)	Nenhum.
Reatores nucleares, caldeiras, etc. (13,8%)	
Calçados, polainas, etc. (12,1%)	
Veículos automóveis, tratores, ciclos, etc. (10,3%)	
Vestuário e seus acessórios, exceto malha (7,8%)	

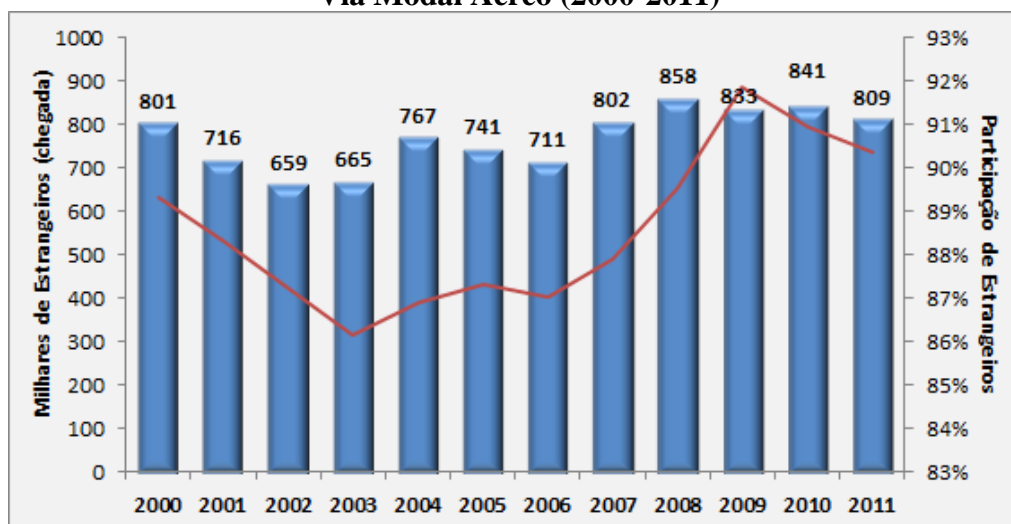
Fonte: Ministério de Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior – MDIC.

4. TURISMO

4.1. Dimensionamento do turismo em Aruba

Segundo o *Central Bureau of Statistics* de Aruba⁸, o quantitativo de estrangeiros que ingressou em Aruba via modal aéreo apresentou comportamento relativamente oscilante no período 2000-2011, como se observa no Gráfico 6 a seguir. Nesse período, os anos de 2002 e 2003 apresentaram os menores registros, de 659 mil e 665 mil, respectivamente. Tal retração no número de ingressantes se deve, em grande parte, ao atentado contra as torres gêmeas em Nova York em 2001, e seus efeitos negativos no setor de turismo.

Gráfico 6. Estrangeiros Ingressantes em Aruba Via Modal Aéreo (2000-2011)



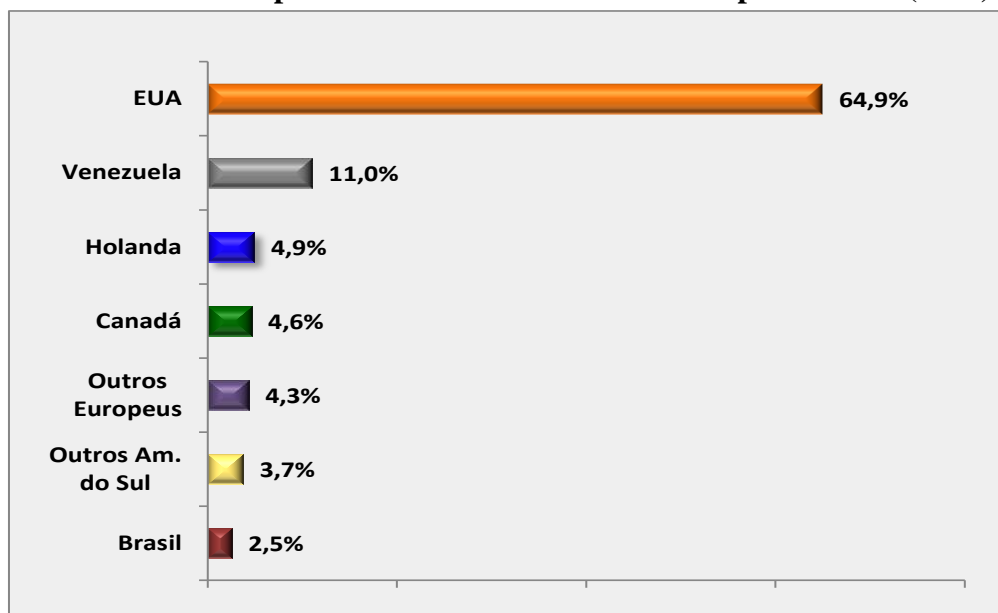
Fonte: *Central Bureau of Statistics* de Aruba.

De acordo com dados da *Caribbean Tourism Organization*⁹, os principais países emissores de turistas para Aruba no ano de 2010 foram: Estados Unidos, representando 64,9% do total de ingressantes, seguidos pela Venezuela (11,0%), Holanda (4,9%) e Canadá (4,6%). O Brasil representou 2,5% dos turistas em Aruba. Logo a seguir, observa-se o Gráfico 7 com os principais países emissores de turistas.

⁸ *Central Bureau of Statistics (CBS)* – Aruba: <http://www.cbs.aw/>

⁹ <http://www.onecaribbean.org/>

Gráfico 7 – Principais Países Emissores de Turistas para Aruba (2010)



Fonte: *Caribbean Tourism Organization*.

Segundo dados do *World Bank Indicators*, no ano de 2009, Aruba absorveu 1,2% do total de turistas com destino aos países da América Latina e Caribe, posicionando-se, assim, em 17ª lugar do *ranking* da região. Dentre as ilhas caribenhas, destacam-se: República Dominicana, com 5,8% da totalidade dos turistas ingressantes na América Latina e Caribe, seguida por Porto Rico (5,2%) e Cuba (3,5%).¹⁰

4.2. Do Turismo receptivo do Brasil

Quanto ao turismo receptivo brasileiro, as estatísticas do Ministério do Turismo do Brasil apontam que os turistas provenientes de países centro-americanos e caribenhos representaram 0,8% do total ingressante no Brasil no ano de 2011. Em relação aos turistas arubanos, esses estão contemplados no grupo “Outros países da América Central e Caribe”, que registrou 15.711 turistas ou o equivalente a 0,3% da totalidade de turistas internacionais no Brasil naquele ano.

¹⁰ Fonte: *World Bank Indicators*.

5. TRANSPORTE AÉREO

5.1. Dados gerais do setor aéreo em Aruba

O mercado de transporte aéreo de Aruba atingiu a marca de 2,09 milhões de passageiros no ano de 2011 (94,5% de passageiros internacionais e 5,5% de passageiros em trânsito), representando tal quantidade um crescimento de 5,2% em relação ao ano anterior, conforme o WATR¹¹. Em termos relativos, tal volume representou 0,5% dos passageiros transportados via modal aéreo na região da América Latina e Caribe. Quando considerados apenas os países da América Central e Caribe, a representatividade de Aruba alcança os 3,8% ou a 8ª posição no *ranking* da região.

Como o país caribenho possui apenas o Aeroporto Internacional Rainha Beatrix (Sigla ICAO: TNCA), todo trânsito de passageiros tem origem ou destino internacional nesse aeroporto. Analisando os dados do WATR, verifica-se, então, que quando considerado apenas o volume de tráfego internacional de passageiros, Aruba assume a 6ª posição no ranking da América Central e Caribe (com 1,97 milhão de passageiros), atrás dos seguintes países: República Dominicana (8,94 milhões), Jamaica (4,59 milhões), Panamá (3,27 milhões), Bahamas (2,43 milhões) e Costa Rica (2,25 milhões). Desse modo, Aruba se posiciona à frente a suas ilhas vizinhas e concorrentes no mercado de turismo, a saber: Curaçao (1,14 milhão) e Bonaire (0,12 milhão).

No que se refere ao trânsito de aeronaves no Aeroporto de Aruba, foram registrados 38,9 mil movimentos no ano de 2011, sendo 69,4% de aeronaves mistas (passageiros e carga), 6,1% de cargueiras e 24,5% da aviação geral, militar e outros. Na tabela a seguir, encontra-se uma síntese das estatísticas aeroportuárias aqui apresentadas.

¹¹ *World Airport Traffic Report*, 2011. ACI – Airports Council International.

Tabela 4. Dados Gerais do Transporte Aéreo em Aruba (2011)

Dados de Transporte Aéreo	Quantidade	Taxa de Crescimento 2011-2010 (%)	Posição no ranking de aeroportos
Total de Passageiros	2.087.170	5,2	399^e
Internacional	1.971.445	6,1	-
Em trânsito	115.725	-7,8	-
Total de Carga	NI	-	-
Total de Movimentos	38.888	1,3	511^e
Aeronaves Mistas (passageiros + Carga)	26.988	-0,4	-
Aeronaves Cargueiras	2.374	-0,3	-
Aviação Geral, Militar e Outros	9.526	6,6	-

Fonte: WATR 2011. Observação: NI - Não Informado.

Para uma análise do grau de conectividade internacional de Aruba, tomou-se como base de dados os sítios eletrônicos do Aeroporto Rainha Beatrix e das companhias aéreas¹². As empresas estrangeiras que operam a partir desse aeroporto são as seguintes: Copa Airlines, Dutch Antilles Express, Spirit Airlines, Jet Blues Airways, Air Canada, Avianca, KLM Airlines, ArkeFly, Aserca Airlines, Delta Airlines, West Jet, Sunwing, Insel Air, US Airways, LASER, Aerotuy, Air Canada, dentre outras. Entretanto, nem todas as companhias que realizam operações com destino à Aruba possuem voos diretos. Na Tabela 5 abaixo, segue uma lista com grande parte das empresas aéreas que possuem voos diretos.

Tabela 5. Empresas Aéreas Estrangeiras que Operam Voos Diretos para Aruba

Empresa	Nacionalidade	Aeroporto de Origem
Copa Airlines	Panamenha	Cidade do Panamá (PTY)
Insel Air		Curaçao (CUR)
Surinam Airways	Surinamesa	Paramaribo (PBM)
Aserca Airlines	Venezuelana	Caracas (CCS)
Venezolana	Venezuelana	Caracas (CCS)
		Maracaibo (MAR)
Avianca	Colombiana	Bogotá (BOG)
Jet Blue Airlines	Americana	Nova York (JFK)
		Boston (BOS)
Delta Airlines	Americana	Miami (MIA)
		Atlanta (ATL)
American Airlines	Americana	Miami (MIA)
US Airways	Americana	Charlotte (CLS)
KLM Airlines	Holandesa	Amsterdã (AMS)

Fonte: *Sites* das empresas aéreas.

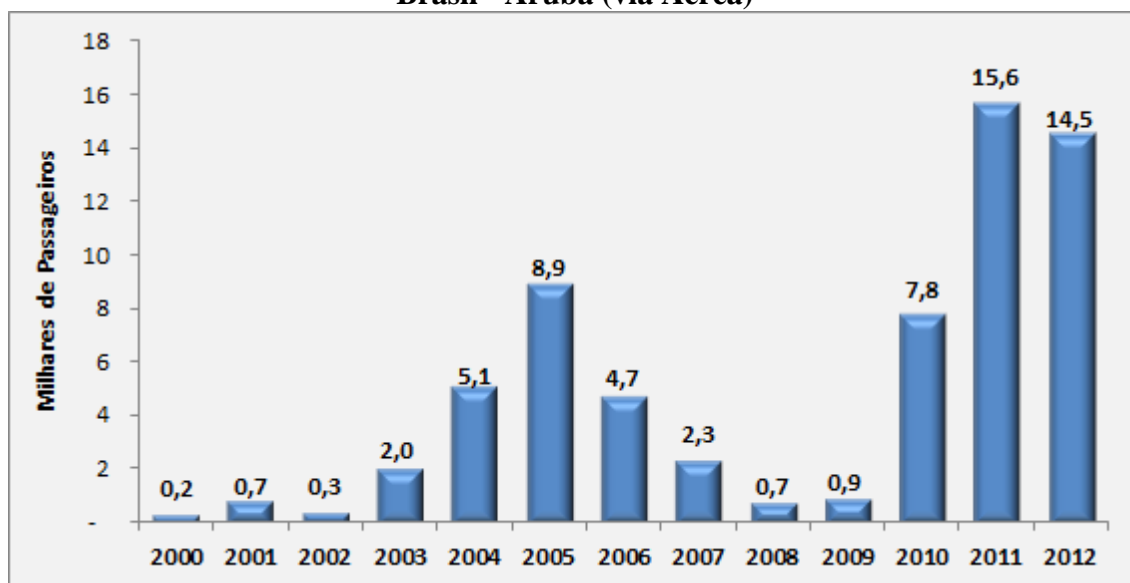
¹² As informações foram extraídas do *site* do Aeroporto Intl. Rainha Beatrix (disponível em <http://www.airportaruba.com>) e dos *sites* das companhias aéreas, porém a pesquisa não é exaustiva.

No que concerne às empresas aéreas de Aruba, atualmente o país possui somente a Tiara Air Aruba, que opera voos regulares para os seguintes países: Venezuela (Caracas, Las Piedras, Maracaibo e Rioacha), Colômbia (Medellín), Estados Unidos (Fort Lauderdale), Curaçao e Bonaire.¹³

5.2. Conectividade aérea entre Brasil e Aruba

Segundo dados da ANAC, o quantitativo de passageiros nos voos entre Brasil e Aruba apresentou oscilações significativas no período 2000-2012 (vide Gráfico 8). O ano de 2011 registrou a maior demanda, de 15,6 mil passageiros, seguido do ano de 2012, de 14,5 mil. Considerando os últimos três anos, o crescimento acumulado foi expressivo, de 87%, saltando de 7,8 mil passageiros em 2010 para 14,5 mil passageiros em 2012.

**Gráfico 8. Quantitativo de Passageiros (2000-2012)
Brasil - Aruba (via Aérea)**



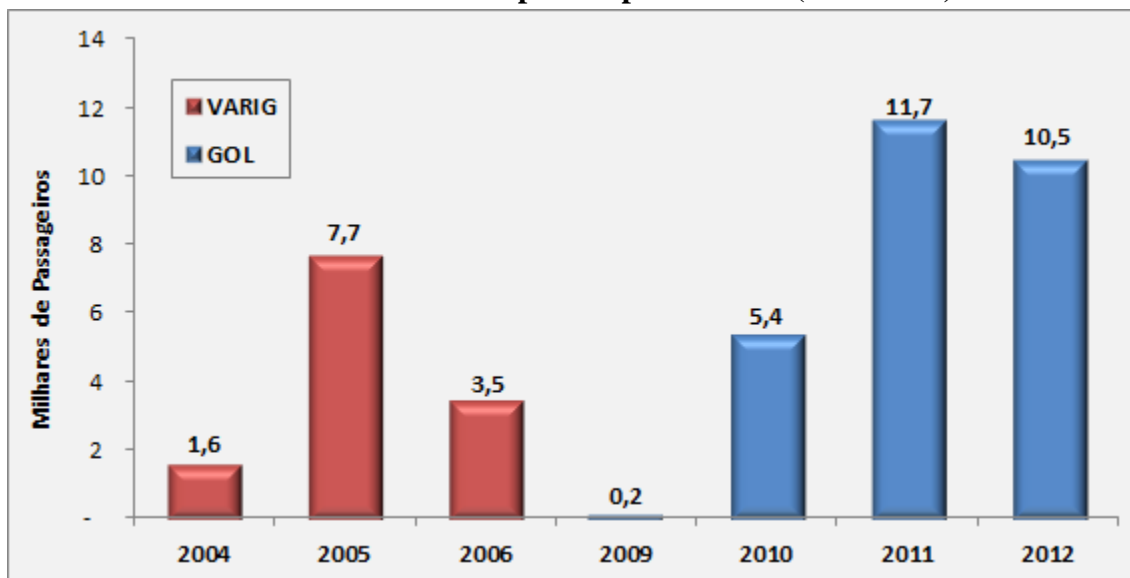
Fonte: ANAC

A variação na demanda pode ser explicada, em parte, pela existência ou não de empresas operando voos regulares entre os dois países. Conforme se observa pela análise dos Gráficos 8 e 9, os períodos em que a extinta Varig (de julho de 2004 a julho de 2006) e a Gol (desde outubro de 2009) se encontram presentes no mercado, coincidem com os anos de maior demanda. Nos anos de 2004, 2005 e 2006, do total de passageiros transportados entre Brasil e Aruba, 32%, 86% e 75%, respectivamente,

¹³ Disponível no *site* da empresa Tiara Air Aruba (<http://www.tiara-air.com>).

utilizaram voos regulares, enquanto nos anos de 2009, 2010, 2011 e 2012, o percentual de passageiros em voos regulares foi de 21%, 70%, 74% e 72%, respectivamente.

Gráfico 9. Série Histórica do Quantitativo de Passageiros em Voos Regulares Brasil - Aruba via Aérea por Empresa Aérea (2004-2012)¹⁴



Fonte: ANAC

Como já mencionado, atualmente a Gol é a única empresa operando voos regulares entre o Brasil e Aruba (partindo de Guarulhos para o Aeroporto Internacional Rainha Beatrix, com uma escala em Caracas na Venezuela). Há duas frequências semanais (quintas e domingos), e o tempo de duração é de 8 horas e 15 minutos no voo de ida para Aruba e 7 horas e 55 minutos na volta para o Brasil.

Os turistas brasileiros em viagem à Aruba encontram como opção também os voos operados por Avianca e Copa¹⁵:

- (i) **Avianca:** há voos de Guarulhos e Galeão. A conexão é realizada em Bogotá.
- (ii) **Copa Airlines:** há voos de Brasília, Confins, Galeão, Guarulhos, Manaus, Porto Alegre e Recife. A conexão é realizada na Cidade do Panamá.

¹⁴ Não houve voos regulares nos anos de 2007 e 2008.

¹⁵ Pesquisas de preço realizadas em 12/04/2013, para compra com 30 dias de antecedência, realizada no site das empresas: <http://www.avianca.com/Brasil>; e <http://www.copaair.com/sites/br/pt/Pages/homepage.aspx>

6. CONSIDERAÇÕES FINAIS

Considerando o adensamento do tráfego aéreo entre Brasil e Aruba nos últimos 3 anos, com crescimento acumulado de 87% no número de passageiros transportados entre as Partes no período;

Considerando ainda a relevância do potencial turístico de Aruba e o seu posicionamento geográfico estratégico, oferecendo-se como *hub* alternativo para conectividade a outros destinos turísticos do Caribe;

Esta Gerência de Análise de Mercados Internacionais continuará a acompanhar a evolução do relacionamento aerocomercial do Brasil e Aruba, com vistas a subsidiar o governo brasileiro, as empresas aéreas e demais agentes interessados em matérias relativas a esse mercado.

É a Nota Informativa.

12 de abril de 2013

Setor Responsável

Superintendência de Relações Internacionais - SRI

Gerência de Análise de Mercados Internacionais - GAMI

Equipe Técnica

Bruno Silva Dalcolmo - SRI

Natália dos Santos Ferreira - GAMI

Caio Marcello M. F. Vianna

Danuza Sant'Anna Marino

Rodrigo Ayres Padilha

Talita Armborst

Contatos

Setor Comercial Sul • Quadra 09 • Lote C

Ed. Parque Cidade Corporate - Torre A

CEP 70308-200 • Brasília/DF - Brasil

Telefones: (+55) 61 3314-4531

(+55) 61 3314-4515

gami.sri@anac.gov.br

